

Claude Combe Memorial

Chi era Claude Combe? Un maestro, una figura umana
di cui il nostro judo va orgoglioso, un anti-campione.
Un uomo che alla sera in albergo, mandati a letto i disabili, si rilassava,
e la sua figura allungata sulla poltrona era quella di un down,
il suo sguardo acquistava una fissità da autistico,
la sua parola diventava confusa.
Si immedesimava in loro. Ci faceva paura.

*Qui était Claude Combe ? Un maître, un être humaine exemplaire
dont nôtre judo s'enorgueillit, un anti-champion.
Un homme qui, le soir à l'hotel, une fois les handicapés au lit, se relaxait,
et sa silhouette allongée dans un fauteuil
paraissait, celle d'un trisomique, son regard aquérait une fixité d'autiste,
son verbe devenait confus.
Il faisait sienne leur apparence jusqu'à nous faire peur.*

Perché loro siamo noi. Siamo *quel noi* che non vogliamo riconoscere,
che rifuggiamo, che nascondiamo.

*Parce qu'ils sont en nous.
Ils sont cette part de nous que nous ne voulons pas reconnaître,
que nous rejetons, que nous cachons.*

Combe era un uomo che in gara
- cioè quando i suoi ragazzi disputavano un combattimento -
stava tranquillo in un uragano di sentimenti.
Voleva che vincessero perché lui mai aveva vinto una gara.
Il suo tifo esplodeva magari qualche ora dopo a tavola
e non guardava in faccia a nessuno: gridava quel che aveva provato.

*Combe était un homme qui, pendant une compétition
- c'est à dire quand ses jeunes disputaient un combat -
semblait la sérénité dans un ouragan de sentiments.
Il voulait les voir vaincre car lui n'avait jamais gagné une compétition.
Son enthousiasme pouvait exploser quelques heures plus tard,
à table, et il ne regardait personne en particulier:
il criait ce qu'il avait ressenti.*

Insegnava in non so quanti istituti per disabili.
Correva da mane a sera in auto,
da una comunità all'altra, sotto il sole, la pioggia, la neve,
senza dismettere il judogi.

Mangiava negli istituti con un down sulle ginocchia.
Alla sera era nella palestra di normodotati a far tecnica,
in realtà a comunicare il cuore del judo.

*Il enseignait dans je ne sais combien d'instituts pour handicapés.
Il fonçait en voiture, du matin au soir, d'une communauté à l'autre,
sous le soleil, la pluie, la neige, sans même ôter son judogi.
Il mangeait dans les instituts, avec un enfant trisomique sur les genoux.
Le soir il enseignait la technique dans un dojo pour « les gens normaux »,
mais il leur communiquait en réalité l'âme du judo.*

Confidava che nessuno agli inizi gli aveva creduto: autorità, genitori, medici.

Ma sapeva di aver vinto.

E quasi non osava riconoscerlo, che aveva vinto.

Che anche lui, Claude Combe, allievo di Sauvenière, Cintura Nera n° 125,
era salito sul podio, non quello minimo dell'atleta, ma quello grande della vita,
quello che coi suoi gradini introduce, oltre la bandiera e l'inno nazionale, nell'Universo.

*Il savait en son coeur que personne n'avait cru en lui à ses débuts:
ni les autorités, ni les parents, ni les médecins. Mais il était sûr de sa victoire.
Et il n'osait presque pas reconnaître qu'il avait gagné.
Que lui aussi, Claude Combe, élève de Sauvenière, ceinture noire n° 125,
était monté sur le podium, non pas le petit podium de l'athlète,
mais celui, bien plus haut, de la vie,
celui qui apporte sur ses marches, outre le drapeau et l'hymne national,
l'Univers tout entier.*

Forse pochi si sono accorti di Claude Combe.

Non la grande Federazione che premia coi dan gli atleti di "serie a";

non le autorità dei congressi sul judo-disabili;

non certo i *media*.

Diventa un dovere farlo noi.

*Ils sont sans doute peu nombreux
ceux qui se sont aperçus de la présence de Claude Combe.
Certainement pas la grande Fédération
qui couronne par des dan les athlètes de « série A » ;
pas non plus les autorités des congrès sur le judo pour handicapés,
et encore moins les médias.
Il est à présent nôtre devoir de faire reconnaître ses mérites.*

Rapporto sul judo-adattato

Rapport sur le Judo-adapté
Report on adapted-judo
Bericht über ›angepaßtes‹ Judo

Si intende per judo-adattato la pratica dei disabili.

Ma, mentre l'**handicap fisico** ha dei limiti in se stesso,

c'è una difficoltà psicologica nell'**handicap mentale**.

On entend, par judo-adapté, la pratique de cette activité par des handicapés.
Mais, tandis que le **handicap physique** compte ses propres limites,
le **handicap mental** présente une difficulté psychologique.

With adapted-judo we mean judo's practice by disabled people.
But, while the **physical handicap** has got some limits in itself,
there is a psychological difficulty in the **mental handicap**.

Mit ›angepaßtem‹ Judo bezeichnet man die Ausübung eines auf die Bedürfnisse von Behinderten angepaßtem Judo.
Während jedoch eine **körperliche Beeinträchtigung** aufgrund ihrer selbst beschränkt,
gibt es eine psychologische Schwierigkeit bei einer **psychischen Beeinträchtigung**.

La prima considerazione riguarda le differenti casistiche, riassunte in:

- down e ritardati,
- caratteriali,
- psichiatrici,

che vanno tenute separate finché i soggetti non hanno raggiunto un buon livello di integrazione (e di rispetto dell'altro).

Da cui deriva che la pratica deve mirare all'integrazione, non alla vittoria in Campionato.

La première considération concerne les différentes situations, résumées en:

- down et retardés (mieux: syndrome de Down et retards-mentaux)
- caractériels
- cas psychiatriques

qui doivent rester séparés tant que les sujets n'ont pas acquis un bon niveau d'intégration (et de respect de l'autre)

Il s'ensuit que la pratique (sportive et culturelle) doit viser l'intégration, et non pas la victoire en Championat.

The first consideration is about different case histories, summarized in:

- down and mentally retarded,
- suffering from behavior disorders,
- suffering from psychiatric disorders,

which must be kept separated as long as the subjects do not reach a good level of integration (and of respect for the other).

From which it derives that the practice must aim at integration, not at victory in a Championship.

Die erste Überlegung betrifft die verschiedenen Formen, diese sind wie folgt:

- Down-Syndrom
- Verhaltensstörungen
- psychische Störungen

Sie sollten getrennt werden, bis die jeweiligen Personen sich bis zu einem angemessenen Niveau eingegliedert haben (und den anderen respektieren).

Daher folgt, daß das Training auf die Integration abzielt und nicht auf einen Wettkampfsieg.

D'altro canto il judo-adattato può essere la disciplina-pilota per sviluppare lo **sport-adattato**... che rientra nella visione generale di **sport-educazione**, a cui è interessata l'Unione Europea e il mondo intero (O.N.U. – 2005, Anno *Mondiale dell' Educazione attraverso lo Sport*).

Par ailleurs, le judo-adapté peut devenir la discipline-pilote pour le développement du **sport-adapté**... qui rentre dans le cadre général du **sport éducatif**, auquel s'intéressent l'Union Européenne et le monde entier (O.N.U. - 2005 Année Mondiale de **l'Education par le Sport**).

On the other hand, adapted-judo has the potential to be the discipline which could act as a pilot sport to develop the **adapted-sport**, which is part of the more general vision of **sport as education**, in which the European Union – the whole world are interested. (2005: **United Nations International Year of Sport and Physical Education** ; *Sport as a means to promote education, health, development and peace*).

Andererseits kann das »angepaßte« Judo eine »Pilot-Disziplin« sein, um »angepaßten« **Sport** überhaupt zu entwickeln... der seinerseits in die allgemeine Vision von **Sport-Bildung** gehört, an der die EU und die ganze Welt interessiert sind (2005: Weltjahr der **Bildung durch Sport**).

L'Europa si chiede:

L'Europe se demande:

Europe is asking:

Wir fragen Europa:

*“Perché l'organizzazione dei non-vedenti
ha creato le **Paralimpiadi** per i disabili,
ma il Comitato Olimpico Internazionale (I.O.C.)*

*non organizza **Campionati Continentali e Mondiali?**»*

*« Pourquoi l'organisation des non-voyants
a-t-elle créé les **Jeux Paraolympiques** pour les handicapés
alors que le Comité Olympique International (C.I.O.)
n'organise pas de **Championnats Continentaux et Mondiaux?** »*

*“Why the visually impaired organisation
has created the **Paralympics** for disabled people,
but the International Olympic Committee (IOC)
does not organize **Continental and World Championships?**”*

*»warum hat die Organisation der Nichtsehenden
die **Paraolympics** für Behinderte gegründet,
während das Internationale Olympische Komitee (IOC)
keine **Kontinental- oder Weltmeisterschaften** veranstaltet?*

Et le Federazioni sportive discutono
i regolamenti dei **Campionati per disabili**
mettendo *fisici e mentali*
sullo stesso piano emotivo.

*Et les fédérations sportives discutent
des règlements des **Championnats pour handicapés**,
mettant sur le même niveau
handicap physique et mental.*

*And the sport federations are discussing
the rules of the **Championships for disabled people**,
keeping physical and mental disabilities
on the same emotional level.*

*Von den Aussichten allarmiert
diskutieren die Sportverbände
die Regeln der **Behindertenmeisterschaften**,
wobei sie körperlich und geistig Behinderte
auf dieselbe emotionale Ebene stellen.*

Ma...
se l'**ideale olimpico** e il **Campionato**
sono alla portata dei **disabili fisici**,
quelli **mentali** traggono benefici da tornei minori,
aperti a tutti, davanti a un pubblico di amici e conoscenti,
Prendono sicurezza da semplici dimostrazioni.
Per loro una breve trasferta,
una notte fuori, è già avventura.
Non serve portarli in giro per il Mondo,

finché non sono integrati ai normodotati.

Mais.....

si l'**idéal olympique** et le **Championnat**
sont à la portée des **handicapés physiques**,
les **handicapés mentaux** retirent eux des bénéfices dans des manifestations mineures,
ouvertes à tous, devant un public d'amis et de connaissances.
Ils prennent de l'assurance au cours de simples présentations.
Pour eux, un bref voyage,
une nuit en dehors du chez eux, est déjà une aventure.
Il est inutile de leur faire parcourir le monde
tant qu'ils ne sont pas intégrés aux « sportifs normaux ».

But...

While the **olympic ideal** and the **Championship**
are within reach of the **pyhsically** disabled,
the **mentally** disabled benefit more from minor tournaments
open to everyone, in front of an audience of friends.
They gain self-confidence with simple demonstrations.
For them a brief travel,
a night spent out of town, is an adventure already.
There's no need to take them around the world,
Not until they are integrated with normal-abled people.

Aber...

während **olympisches Ideal** und **Meisterschaften**
den **körperlich Behinderten** möglich sind,
kommen den **geistig Behinderten** kleinere Wettkämpfe zugute,
offen für alle, vor einem Publikum, das aus Freunden und Bekannten besteht.
Sie gewinnen Selbstvertrauen aus einfachen DIMOSTRAZIONI.
Für sie bedeutet es schon ein Erlebnis, ein wenig rauszukommen,
für eine Nacht weg zu sein.
Es bringt nichts, sie um die ganze Welt zu schleppen,
solange sie nicht bei den Nichtbehinderten **integriert sind**.

Non sopporterebbero
il duro allenamento,
la campionite,
la celebrità,
il doping.

Ils ne supporteraient pas
l'entraînement assidu,
l'obsession de la compétition,
la célébrité,
le dopping.

They would not bear the hard training,
the myth of the champion,
the celebrity,
the doping.

Sie würden nicht aushalten
hartes Training,
die Meisterschaft,
die Berühmtheit,
das Doping.

L'insegnante li porta
a conquistare i piccoli aspetti del quotidiano;
tutti ne guadagnano, ma pochi
arrivano a integrarsi *quasi* alla pari.

L'enseignant les pousse
à conquérir des petites victoires sur le quotidien;
tous en tirent profit, même si **peu d'entre eux**
s'intègrent complètement aux « sportifs normaux ».

Their coach leads them
to win the little things in everyday's life;
Everybody can achieve something, but very few
can get to an *almost* complete integration.

Der Trainer bringt sie dazu,
die kleinen Details des Alltäglichen für sich zu gewinnen;
alle gewinnen dabei, aber wenigen
gelingt es sich *nahezu* vollständig zu integrieren.

A coronare la progressione in palestra
c'è la gara amichevole con i normodotati:
disabili con un **vantaggio** (di grado, di peso, o di età);
normodotati che accettano di “magari **perdere**”

Le tournoi amical avec ces dernières
couronne leurs progrès à l'entraînement:
les handicapés partant avec un **avantage** (de classement, de poids ou d'âge);
les "sportifs normaux" acceptant une « **éventuelle défaite** ».

To reward the progression in training
there is the friendly competition with able people:
Disabled with an **advantage** (in the grade, the weight, the age);
Able people who can accept “maybe **to loose**”.

Den Fortschritt im Dojo krönt
die Auseinandersetzung mit den Nichtbehinderten:
Behinderte erhalten dabei einen **Vorteil** (des Grades, der Gewichtsklasse oder des Alters);

Oltretutto,
dando interesse e notorietà al campionato
alcuni normodotati **barerebbero** per iscriversi

(già avviene, pur di viaggiare a sbafo e arraffare un premio).

Chi dichiara che quello è disabile? lo zio medico?

De plus,
si l'on donnait de la notoriété et un intérêt à ce championnat,
certains « sportifs normaux » feraient tout pour s'y inscrire
(ce qui se produit déjà, pour peu qu'il y ait un voyage gratuit et un prix à gagner)
Qui certifierait le handicapé? L'oncle médecin?

Furthermore, with the Championship gaining interest and fame, some normal-abled people would **cheat** to participate (it already happens, just for the sake of travelling for free and grab a prize).

Who is saying that that person is disabled? His uncle, the doctor?

Nichtbehinderte, die akzeptieren, ›vielleicht zu **verlieren**‹.
Außerdem – bei dem Interesse an und der Bekanntheit durch Wettkämpfe –
würden manche Nichtbehinderte **schummeln**, um sich einzuschreiben
(wie es schon geschieht, nur um ja kostenlos zu reisen und einen Preis zu ergattern).
Wer bestätigt, daß der jeweilige behindert ist? Der Onkel, der Arzt ist?

E come li facciamo gareggiare?

I down e i ritardati mentali,

con i caratteriali? con gli psichiatrici?

E comment les faisons-nous concourir?
Les trisomiques et les retardés mentaux
avec les caractériels?et avec les psychotiques?

And how are we going to run the competitions?
Down and mentally retarded with those suffering from behaviour disorders? Or with
the ones suffering from psychiatric disorders?

Und wie lassen wir sie sich miteinander messen?
Am Down-Syndrom Leidende und in der Entwicklung Zurückgebliebene
mit Verhaltensgestörten? Oder mit den psychisch Erkrankten?

Sarebbe bene non mescolarli,

finchè non sono formati al “rispetto dell’altro”.

Il vaudrait mieux les tenir séparés
tant qu'ils ne sont pas formés au « respect de l'autre ».

It would be better not to mix them up
until they are trained to “the respect for the other

Es wäre gut, sie nicht untereinander zu vermischen,
bis sie nicht den »Respekt des Anderen« **verinnerlicht haben**.

Ma il rispetto dell’altro tende a scomparire

in un Campionato del Mondo!

Or le respect d'autrui tend à disparaître
dans un Championnat du Monde!

But respect for the other tends to disappear
during a World Championship!

Aber der Respekt des Anderen verschwindet leicht
bei einer Weltmeisterschaft!

Se la gara è amichevole,
il **fair-play** è facile,
se la gara è ufficiale
la tensione provoca litigi e reclami.

S'il s'agit d'un tournoi amical,
il est facile d'être **fair-play**;
dans un tournoi officiel en revanche
la tension provoque réclamations et litiges.

If the game is friendly,
Fair-play is easy,
If the game is official
The tension causes arguments and complaints.

Wenn der Wettbewerb freundschaftlich ist,
dann ist das **Fair-Play** einfach,
wenn der Wettbewerb öffentlich ist,
dann ruft die Anspannung Streit und Beschwerden hervor.

Non dobbiamo **essere superficiali**.

L'ideale olimpico può interessare
molti disabili fisici,
ma **pochi mentali**: quelli giunti
a livello di integrazione.

Ne nous voilons pas la face.
L'idéal olympique peut intéresser
beaucoup de handicapés physiques,
mais **peu de handicapés mentaux** :
hormis ceux ayant atteint un bon niveau d'intégration.

We cannot be **superficial**.
The Olympic ideal can be interesting
for **many physically disabled**,
but for **very few mentally disabled**: only those
who have reached integration.

Wir dürfen nicht **oberflächlich sein**.
Das olympische Ideal mag **viele**
körperlich Behinderte interessieren,
doch nur **wenige geistig Behinderten**: nur die,
die entsprechend integriert sind.

Occorre un' **Agenzia di sport-educazione**,
non smaccatamente agonistica
e insegnanti accettati (dai disabili),
dedicati e preparati al lavoro di base.

Nous avons besoin d'une **Agence des sports éducatifs**
qui ne soit pas uniquement tournée vers la compétition,
ainsi que des enseignants agréés (par les handicapés),
dévoués et préparés au travail de base.

An **Agency for sport and education** is needed,
which cannot be based exclusively on agonism.
And we need teachers who are accepted, by the disabled,
dedicated and prepared for the basic work.

Es ist eine nicht übermäßig auf Wettkämpfe bedachte
Vereinigung der Sport-Bildung nötig
und (von den Behinderten) akzeptierte Trainer,
die sich für die Ausbildung begeistern und befähigt sind.

Poi qualcuno potrà anche disputare
un Campionato del Mondo
(in cui vincerà il meno down, il meno disabile,
o uno che bara).

Après quelqu'un pourra disputer
un Championnat du Monde
(où vaincra le moins trisomique, le moins handicapé,
ou quelqu'un qui triche).

Only after this someone may even compete
in a World Championship
(which will be won by the less Down, the less disabled,
or someone who cheats).

Dann wird man auch über eine
Weltmeisterschaft diskutieren können
(die derjenige gewinnt, der am wenigsten stark am Down-Syndrom erkrankt ist,
der am wenigsten Behinderte
oder ein Betrüger).

E chi deve occuparsi
del judo (e dell'attività motoria) dei disabili mentali?

Il Ministero delle Politiche Sociali.

Chi altro mai?

Et qui doit prendre en charge
le judo (et l'activité motrice) pour les handicapés mentaux?
(En Italie) le **Ministère des Politiques Sociales**
Qui d'autre sinon?

And who is going to take care of judo
(and of the pyhysical activity) of the mentally disabled?
In Italy, the **Minister of Social Affairs.**
Who else?

Und wer kümmert sich um das Judo
(und die motorischen Übungen) der geistig Behinderten?
Das **Ministerium für Soziale Angelegenheiten.**
Wer auch sonst?

Ci serve un Congresso, e un aiuto medico
per definire le regole del gioco,
ci serve un accredito sociale
per presentarci alle ASL, ai CSE, alle Comunità...
ai medici, agli psichiatri, ai professori.

Nous avons besoin d'un congrès et d'un éclairage médical
pour définir les règles du jeu,
nous avons besoin d'un agrément social
pour nous présenter aux médecins, aux psychiatres, aux professeurs,
aux communautés.

We need a Congress, and medical help
to lay down the rules of the game,
we need a social acknowledgment
so that we can introduce ourselves to the health boards,
to the doctors, psychiatrists, professors...

Es ist ein Kongreß nötig und Unterstützung durch Mediziner,
um die Spielregeln festzulegen,
es ist eine soziale Anerkennung nötig für die
medizinischen Einrichtungen, CSE und Kommunen...
die Ärzte, Psychiater, Professoren.

Per fare onore all'Italia

Pour faire honneur à l'Italie.

To honour **Italy**

Zur Ehre **Italiens**

Vogliamo discutere:

- come formare istruttori che portino i disabili a livello di **integrazione**;
- come responsabilizzarli perché in palestra, in dimostrazione e in torneo si miri ai **valori morali e sociali**, non al campione;
- la definizione di disabilità mentale nelle sue categorie;
- lo spirito e i regolamenti della gara.

Nous voulons discuter :

- de la façon de former des éducateurs capables d'amener les handicapés à un bon **niveau d'intégration**;
- des moyens pour les responsabiliser afin qu'à l'entraînement, en démonstration publique et lors des tournois amicales ils accordent plus de place **aux valeurs morales et sociales** qu'à la compétition en elle-même ,
- de la définition du handicap mental dans chacune de ces catégories,
- de l'esprit et des règlements des tournois.

We want to discuss:

- how to form instructors that can lead the disabled to the **integration** level
- how to give them responsibility so that during training and competitions the aim is towards the **moral and social values** and not centered on the winner
- the definition of mental disability in its different categories
- the spirit and the rules of competitions.

Möchten wir diskutieren:

- wie man Trainer ausbildet, die die Behinderten zu einem guten **Integrationspunkt** begleiten;
- wie sie dafür sensibilisiert werden können, daß im Dojo und beim Wettkampf die **moralischen und sozialen Werte** wichtiger sind als die Meisterschaft;
- wie die verschiedenen geistigen Behinderungen kategorisiert werden können;
- den Geist und die Regeln bei Wettkämpfen.

Vogliamo ottenere:

- il patrocinio del **Ministero delle Politiche Sociali**;
- l'attenzione del **Ministero Istruzione, Università e Ricerca**;
- una presentazione per portare la proposta italiana all' **Unione Europea**.

Nous voulons obtenir:

- la parrainage du **Ministère des Politiques Sociales**,
- l'attention du **Ministère de l'Education de l'Université et de la Recherche**,
- une porte-parole pour amener la proposition italienne à l'**Union Européenne**.

We want to obtain:

- the support of the **Ministry of Social Affairs;**
- the attention of the **Ministry of Education**
- a presentation to bring the Italian proposition to the **European Union**

Wir möchten:

- die Schirmherrschaft des **Ministeriums für Soziale Angelegenheiten;**
- die Aufmerksamkeit des **Ministeriums für Bildung, Universität und Forschung;**
- eine Grundlage erarbeiten, die man als italienischen Vorschlag bei der **EU** vorlegen kann.

Siamo a disposizione:

Nous sommes à votre disposition:

We are available:

Wir stehen Ihnen gerne zur Verfügung:

A.I.S.E. – Associazione Italiana Sport-Educazione
riconosciuta dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali
come **Associazione Nazionale di Promozione Sociale**

via Thaon di Révé, 3 – 20159 Milano
tel. presidenza: 02-69.00.71.42; tel. segreteria: 02-40.71.559

www.sport-educazione.it
www.judo-educazione.it
e-mail: **aise@tiscali.it**

Vogliamo dialogare con tutti,
vogliamo insieme costruire un mondo migliore,
vogliamo far crescere l'Italia
e contribuire all'Europa.

Nous avons la volonté de dialoguer avec tous,
de construire ensemble un monde meilleur,
de faire progresser l'Italie
et d'apporter notre pierre à l'édifice européen.

We want to talk to everybody
Together we want to build a better world
We want to make Italy grow up and
Contribute to Europe

Wir möchten mit allen diskutieren,
wir möchten gemeinsam eine bessere Welt schaffen,
wir möchte Italien wachsen sehen
und einen Beitrag für Europa erbringen.

**A.I.S.E. organizza: Claude Combe Memorial
Congresso e dimostrazione di judo-adattato**

organise : le Mémorial C. Combe, Congres et démonstrations de judo-adapté

23 – 24 – 25 Aprile 2005

Centro Natura Docet di Varallo Pombia

Per relazioni, interventi, o semplice partecipazione, prendere accordo

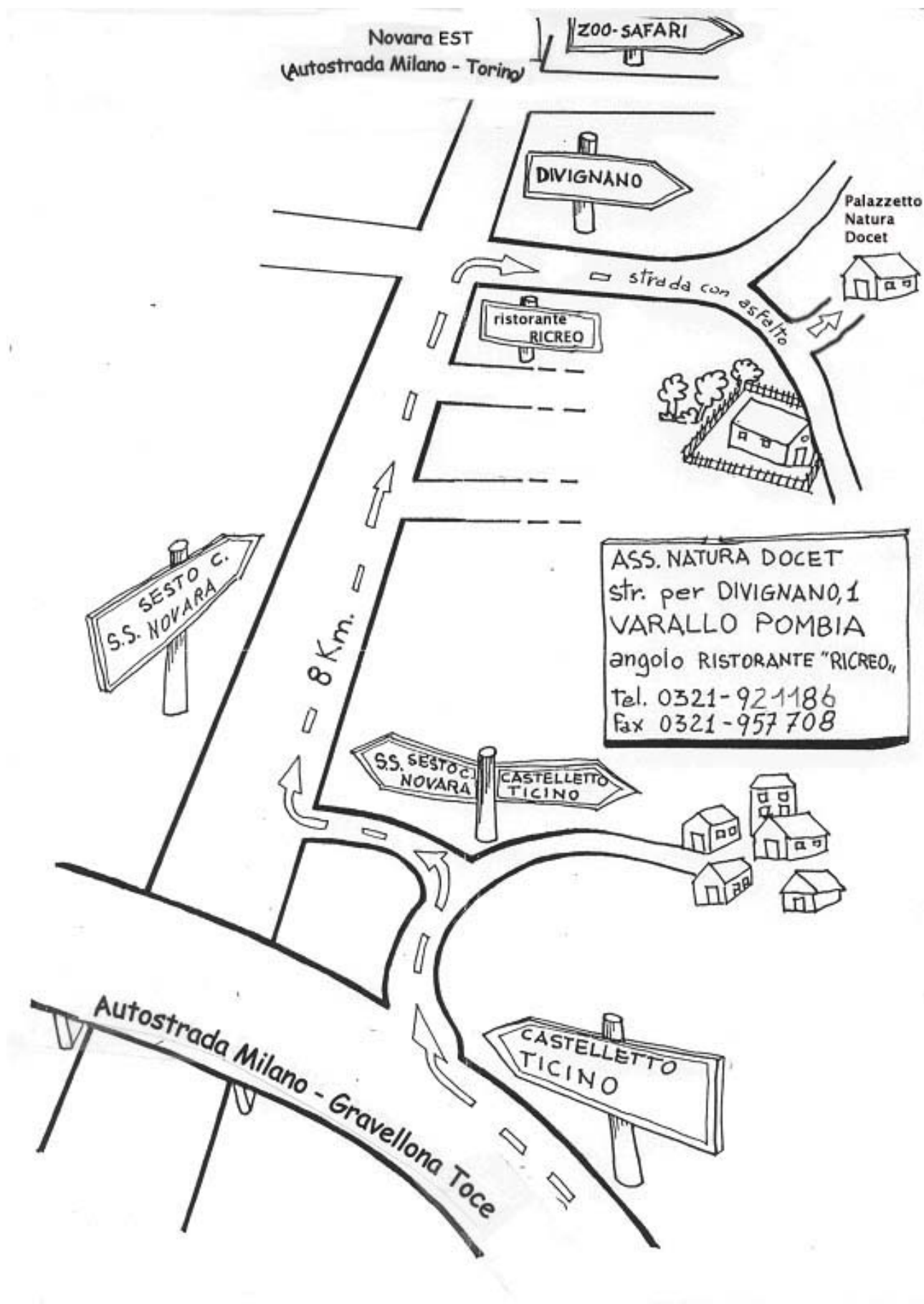
*Si vous désirez des renseignements, intervenir ou exposer ou simplement participer,
merci de contacter l'A.I.S.E.*

Spazio a disposizione degli Enti che condividono l'idea:

Espace destiné aux Organismes qui partagent ces idées:



COME RAGGIUNGERE IL PALAZZETTO DI NATURA DOCET



- per chi giunge dall' A4 Milano-Torino uscire a Novara-Est e proseguire per circa 15km in direzione Lago Maggiore –Varallo-Arona; dopo lo Zoo Safari che è sulla sx, ancora 2km circa e svolta a sx dove il cartello stradale indica Divignano e dove sull'angolo a sx è situato il Ristorante Ricreo;ancora 300m in salita e sulla sx vedrete l'ingresso del palazzetto
- per chi giunge dall' A1 Bologna-Milano uscire a Milano,prendere la Tang. Est sino alle indicazioni A4 Milano-Torino, prendere il raccordo MI-TO,seguire e prendere l'autostrada A8 per Varese, imboccare l'autostrada Gravellona-Toce, ed uscire a Castelletto Ticino; sulla statale seguire per Novara-Sesto Calende per circa 8km; all'indicazione Divignano dove sull'angolo dx si trova il Ristorante Ricreo, svoltare a dx e dopo 300m in salita, sulla sx vedrete l'ingresso del palazzetto
- per chi giunge dall'A4 Venezia-Milano al casello di Milano prendere il raccordo per l'A4 MI-TO,seguire e prendere l'autostrada A8 per Varese, imboccare l'autostrada Gravellona-Toce, ed uscire a Castelletto Ticino; sulla statale seguire per Novara-Sesto Calende per circa 8km; all'indicazione Divignano dove sull'angolo dx si trova il Ristorante Ricreo, svoltare a dx e dopo 300m in salita, sulla sx vedrete l'ingresso del palazzetto

Per qualsiasi imprevisto ed informazione:

- Natura Docet via della Pace n. 1 Varallo Pombia (No) Tel.0321921186
- Andrea Diotti cell. 3476127686

Allegato 4

Alberghi di Arona, per Varallo Pombia

ATLANTIC

Indirizzo: Corso della Repubblica, 124

Tel.: (+39) 032246521

CONCORDE

Indirizzo: Via Verbano, 1

Tel.: (+39) 0322249321

FLORIDA

Indirizzo: Piazza Del Popolo, 32

Tel.: (+39) 033246212

GIARDINO-BERTALLI

Indirizzo: Corso della Repubblica, 1

Tel.: (+39) 032245994

SAN CARLO

Indirizzo: Via Verbano, 4 - San Carlo

Tel.: (+39) 032245315

SPAGNA

Indirizzo: Via San Carlo, 8

Tel.: (+39) 0322243052

ANTICO GALLO

Indirizzo: Via Bottelli, 13

Tel.: (+39) 0322243137

ARCA DI NOÈ

Indirizzo: Via Galeazzi, 22 - Dagnente

Tel.: (+39) 032265015

PONTE

Indirizzo: Via Torino, 19

Tel.: (+39) 032245317

NELL'AMBITO DEL PROGETTO "JUDO, DOWN E ALTRI"
FINANZIATO DAL MINISTERO DEL LAVORO E DELLE POLITICHE SOCIALI

A.I.S.E. – Associazione Italiana Sport-Educazione
organizza

Claude Combe memorial

Natura Docet di Varallo Pombia (Novara) - 23 / 24 / 25 aprile 2005

Scheda di iscrizione

Il sottoscritto

.....

nato a il

residente a in via n°

telefono e-mail

interessato a partecipare al Convegno in quanto ⁽¹⁾

con qualifica ⁽²⁾ o in rappresentanza di ⁽³⁾

desidera partecipare al *Claude Combe memorial*, arrivando per la cena (ore 20) di sabato 23/4 offerta dall'AISE; le spese di organizzazione del Congresso sono a carico del Ministero; A.I.S.E. richiede le spese di soggiorno a Natura Docet.

chiede di partecipare in qualità di tecnico o educatore dell'AISE, dormendo in camere a tre letti, pertanto versa la somma di euro 90 per pasti e pernottamento

chiede di partecipare come esterno all'AISE, pernottando a carico proprio, e versa la somma di euro 45 per i pasti

chiede di partecipare nell'ambito di AISE-giovani, dormendo in camerata e pertanto versa la somma di euro 60 per pasti e pernottamento

E' possibile contattare la Segreteria per accordi relativi a problemi logistici ed interventi, oppure per far preparare un diploma di partecipazione (tel. 02.40.71.559 ore 16.00-19.00).

La presente scheda va inviata per e-mail (aise@tiscali.it) o per fax (178 602 74 61) dopo aver effettuato il bonifico bancario sul c/c 3765 intestato all'AISE (Banca Popolare di Milano Ag. 38 - ABI 5584 CAB 01638)

⁽¹⁾ specificare la relazione fra la propria attività e il Convegno (es. operatore disabili, medico, ecc..) ⁽²⁾ specificare la propria eventuale qualifica in relazione al convegno (es. insegnante judo, ecc..) ⁽³⁾ specificare l'eventuale Ente o Organizzazione che si rappresenta